

# 全新版大学英语

(第二版)

## 综合教程 2 学业测试



普通高等教育“十一五”国家级规划教材  
教育部推荐使用大学外语类教材

总主编 李荫华

### 全新版大学英语 (第二版)

New College English (Second Edition)

*Integrated Course 2*  
*Student's Book*

综合教程  
学生用书

主编 李荫华 夏国佐



W 上海外语教育出版社  
外 教 社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS  
www.sflep.com



W 上海外语教育出版社  
外 教 社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS  
www.sflep.com



# 全新版大学英语

(第二版)

## 综合教程 2 学业测试

主编 冯善萍

编者 (以姓氏笔划为序)

冯善萍 陆云云 竺伟富

周 嵩 蔡少莲

## 图书在版编目(CIP)数据

全新版大学英语综合教程学业测试. 2 / 冯善萍主编;冯善萍等编.

—2 版. —上海:上海外语教育出版社,2010

ISBN 978 -7 -5446 -1692 -8

I. ①全… II. ①冯… III. ①英语—高等学校—习题 IV. ①H319.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 019045 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 李 欣

印 刷: 上海申松立信印刷有限责任公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 16.25 字数 419千字

版 次: 2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 10 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1692-8 / H · 0719

定 价: 31.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



# 编者的话

本册学业测试根据《全新版大学英语》(第二版)系列教材综合教程第二册的内容进行设计、修订,与大学英语四级(CET4)的考试题型大致一致。设计、修订本书的目的是帮助所有学习《全新版大学英语》(第二版)教材的学生更好地掌握所学的书本知识。

本书共有十套测试卷,每套测试卷分为A、B两级。Test One至Test Four(A、B级)共八份测试卷覆盖《全新版大学英语》(第二版)第二册教材Unit One至Unit Four四课课文中所学习的内容。Test Five至Test Eight(A、B级)共八份测试卷覆盖《全新版大学英语》(第二版)第二册教材Unit Five至Unit Eight四课课文中所学习的内容。Test Nine和Test Ten(A、B级)共四份测试卷,用于综合检测学生对《全新版大学英语》(第二版)第二册教材所学内容的掌握程度。

本书修订后每份测试卷仍分别由六大部分组成。

A级:第一部分听力理解,分为Section A(Ten Short Conversations)和Section B(Three Passages);第二部分阅读理解,此次修订阅读篇幅数量不变,但第一篇阅读理解短文修订为选词填空题型;第三部分词汇与结构的题量减少三分之一;第四部分原来的课文内容填空被修订为完形填空(选择题型);第五部分修订后分为Section A短文翻译(中译英,提供课文中所学习的相关单词、短语、词组)和Section B单句翻译两部分;第六部分为命题写作(给予提示)。

B级:第一部分听力理解修订后Section A在总题量不变的基础上增加了长对话,Section B仍为复试听写(Compound Dictation);第二部分阅读理解修订后分为三部分,Section A根据大学英语四级(CET4)要求为二篇快速阅读理解判断题和六题型,Section B是两篇阅读理解选择题型,Section C仍为短文阅读,并将文中五句带下划线的句子译成中文;第三部分词汇与结构的修订与A级第三部分相同;第四部分完形填空(选择题型);第五部分翻译的修订与A级第五部分相同;第六部分命题写作(附中文提示)基本不变,但仍根据《全新版大学英语》(第二版)第二册教材中的写作要求酌情做了部分修订。

在本书的编写、修订过程中,我们努力根据当今先进语言测试理论来设计和编写测试题,严格按照这套最新教材的教学要求,努力达到作为针对课本学习测试题的信度和效度,充分体现《大学英语课程教学要求》的要求,不超纲,也不降低要求。然而,限于我们的水平,肯定有不少疏漏之处,我们恳切希望使用本书的教师和同学,提出宝贵的批评和建议。

本书原由上海财经大学外语系大学英语教研室五位教师共同努力完成,冯善萍主编。由冯善萍完成全部修订。

本书原具体编写分工如下:听力:陆云云

阅读:周嵩

词汇和结构:冯善萍

完形填空、短文翻译:蔡少莲

命题作文:竺伟富

本书听力和听写部分配有录音。

编 者

2010 年 1 月

视为特殊的量词，其中没有“月”。量词的后面可以接“半”，包括临时量词，如三年半、两天半、五碗半、三车半等，而“月”是名词，后面不得加“半”，在通常情况下是不可说一月半的。两位主编和我经历不同，他们在20世纪60年代大学毕业后就分配做对外汉语教学工作，都是教授，他们熟悉外国学生学习汉语时的难点。他们在研究上也各有所长，施光亨在教学方法领域屡有研究成果发表，王绍新则是在汉语词汇研究上有建树，特别是近代汉语量词的研究为人称道，曾出版《课余丛稿》（北京语言大学出版社，2000年），张清常先生在“序”中说“绍新同志现代汉语研究方面的论文6篇，都很精辟。如《谈谈后缀》、《从‘难译词’看汉语词汇的表现力》都曾受到语言学界同行的好评”。我想所有这些，在他们词典编纂中自然会转化为优质要素而从他们的笔端表现出来。

二位在大学毕业后即投身对外汉语教学事业，其他编纂者也都有多年从事对外汉语教学的经历，他们自然常常利用词典，也做各种语言研究，今天编成《汉语教与学词典》，有一个显著的如流程的轨迹，因此我用“水到渠成”这则成语来概括这本词典成书的特点。

曹先擢

2009年12月19日

# Foreword

To me, *A Chinese Dictionary for Learners and Teachers* (edited jointly by Professor Shi Guangheng and Wang Shaoxin) seems to be the fruit of a “natural flow” of the development of lexicography in response to the needs of the times.

The dictionary targets the special needs of teaching Chinese as a foreign language (TCFL), and any comments should not depart from this point.

As is well known, learning Chinese has become a vogue in many parts of the world today. According to a report, “Confucius Institutes are serving as public-interest organizations for promoting Chinese language and Chinese culture all over the world. Since the set-up of the first overseas Confucius Institute in 2004, we have seen fast development. By November of 2009, 282 Confucius Institutes and 272 Confucius classrooms have been established in more than 80 countries and regions.” (see *Guangming Daily*, Dec. 12, 2009, p.3)

Undoubtedly, overseas promotion of the Chinese language must be complemented by dictionaries fit for TCFL. *A Chinese Dictionary for Learners and Teachers* serves just such a need.

The two editors and I were schoolmates in Peking University in the 1950s and we have been good friends ever since. Listening to them talk about their work, I will make some comments from the perspective of lexicographic methodology.

As I see it, there are two lexicographic methods: one is working within the scope of the dictionary, and the other is to work both from within the dictionary and from beyond.

Lexicographers of the first school collect dictionaries in their field, survey the relevant phonetic notations, weigh them up and complete their own version with their own ideas added. More prudent lexicographers may collect more dictionaries, narrow

down the data and follow what they think is best. A friend of mine, in compiling a dictionary, had collected data from over ten dictionaries, copied down each entry, and only then finalized his own version.

One cannot avoid consulting other dictionaries in lexicography. However quite a few lexicographers put copying above all else and reduce themselves to “copiers”, thereby running the risk of copyright infringement.

An alternate method is to deal with lexicography from within the dictionary and then go beyond the dictionary framework. Take word selection, for example. When in charge of compiling the *Xinhua Chinese Dictionary* (新华词典), I had started off by making a general word list after consulting numerous dictionaries. Then I came across the section dealing with “reduplicative words” in *Rules of Modern Chinese Lexicography* by Lv Shuxiang. A real eye-opener, that was!

According to Lv, reduplicative words were single character words not allowed to be used alone, hence reduplicated, such as 往往, 悄悄 (儿的).

In addition, there were reduplicative words whose meaning differed when standing alone, such as 谢谢, 嚷嚷, and there were still others, according to Lv, where reduplication is not freely applicable within its own category, such as 偏偏, 痒痒.

At the same time, those reduplicative words which were freely applicable such as 吃吃, 逛逛, 慢慢 (儿的) were excluded from his selection!

To me, that was an excellent example of working beyond the dictionary in lexicography.

Generally speaking, we usually work within the dictionary, but even there we may hit a snag, often through carelessness, as I myself know to my cost.

For instance, I had assumed that the term 威慑 was a modern concoction. My source was Dong Leshan's book *A Good Dictionary is Hard to Find*, where he states: “Originally, American

policy towards China was the containment 阻遏 of Truman; then Dulles changed it by using the atom bomb as deterrent 威吓. At the time the translations of the term were varied; some using 阻遏 and others choosing 阻吓, but there was no discernable difference in Chinese. So I coined a new word 威慑, based on the English definition of the word *deterrent*, and it stands to this day.”

I was going to pass Dong’s choice of the term 威慑 to readers as a modern concoction, and had it typeset when I happened to look up *The Chinese Dictionary* (汉语大词典) and found to my surprise that the word 威慑 had existed since the Han dynasty, and that there had been many examples of usage down the ages. So I withdrew the contribution at once. The mistake was not Dong Leshan’s, of course. Dictionaries were scarce at the time, not to mention a dictionary such as *The Chinese Dictionary*! It was understandable that he took the word 威慑 as a concoction of his own. The problem was mine and mine alone. There were dictionaries ready at hand, but I had been too lazy to consult them.

Having dwelt on the two lexicographic methods mentioned above, let me come back to *A Chinese Dictionary for Learners and Teachers*. To begin with, it is imperative that we do a good job with the “within the dictionary” aspect.

For this, apart from scholastic qualifications, experience is of the utmost importance. In the case of Shi Guangheng, he had worked as chief editor of the *Modern Chinese Cross-Strait Dictionary* from 1996 onwards, and the book was finally published by the Beijing Language & Culture University Press in 2003. Talking about his work, Shi Guangheng had said: “During those more than four years’ time, I had barely slept five hours a day!” Obviously his painstaking efforts had led to experience, positive of course, but perhaps negative as well, as both kinds of experience are useful in lexicography. Mr Ding Shengshu, a linguistics giant and chief editor of the *Contemporary Chinese Dictionary* is known to have said that “the thought of compiling a dictionary makes me shudder.” This is food for thought indeed. As far as compiling dictionaries is concerned, those with little knowledge rush in

where those with profound learning fear to tread. Compiling a dictionary is somewhat like practising traditional Chinese medicine where “repeated fractures makes a good doctor”. Or, according to a saying in *Zuozhuan* (左传): “A master is a master after all.”

Additionally, dictionary makers for foreign learners need TCFL experience, as foreign students have their special problems. Korean students have been known to ask: why do we say “一天半; 一年半” but not allowed to say “一月半”?

The fact is, the 一 in 一年, or the 三 as in 三天 are cardinal numbers. On the other hand the 三 as in “三月桃花开” (peach blossoms are blooming in March) refers to the third month of the year in the lunar calendar and is an ordinary number.

As for 天 and 年, they each have a separate identity as a measure word and could be followed by 半. By Chinese grammar rules, measure words may be followed by the word 半, as see 三年半, 两天半, 五碗半, 三车半 and so on.

But 月 in 三月 is a noun, not a measure word, and may not be followed by 半. Therefore 一月半 is not allowed, to answer the Korean student’s question.

Moreover, in his *Analysis of Chinese Grammar*, Lv Shuxiang had treated the words 年, 季, 天, 夜, 块 (元), 毛, 分, 卷, 章, 节, 页 etc. as special measure words, but with 月 excluded.

Such questions may well crop up in the process of compiling a dictionary for foreign learners of Chinese.

The two chief compilers of this Dictionary have been engaged in TCFL since graduation in the 1960s, and have rich experience in the field, being sensitive to the difficulties of foreign learners. Shi Guangheng has published profusely on the methodology of language teaching, while Wang Shaoxin’s research papers, especially the *Notes on Suffixes* and *Reflections on the Expressiveness of “hard-to-translate” Chinese Words*, collected in her recent book *Writings between Teaching*, have attracted favourable attention in the field.

All the above make them both superbly qualified as compilers of this Dictionary.

The other editors for this Dictionary all have years of experience in using dictionaries and in linguistic research.

Thus I borrow the term “natural flow” to describe their latest achievement—the fruition of the compilers’ combined talents and experience, in answer to the need of the times.

CAO Xianzhao  
December 19, 2009

## 前言

《汉语教与学词典》是为对外汉语教学服务的中型工具书，供汉语教师和正在中级阶段学习汉语的外国人使用，也可供一般中国读者参考、使用。半个多世纪以来，国内已经编写、出版了很多现代汉语工具书，其中如《现代汉语词典》、《新华字典》等都得到了广大读者的普遍认同，有很大的权威性。为什么还要专门为对外汉语教学另外编写词典呢？

王力先生在上世纪30年代编著《中国语法理论》时说：“本来，把中国现代的语法教本国现代的人，目的并不在教他们学话，做文章。一切语法上的规律，对本国人，至多只是‘习而不察’的，并不是尚待学习的。但是，我们并不因为它们容易就略而不谈。我们的书虽不是为外国人而著，却不妨教外国人似的，详谈本国语法的规律。譬如有某一点，本国人觉得平平无奇的，而外国人读了，觉得是很特别的，那么，正是极值得叙述的地方。”（见该书《导言》）语言学界有言：语言教学是语言研究的动力，又是发挥语言理论作用的场所。王力先生正是以“不妨教外国人似的”角度和方法，把“本国人觉得平平无奇的”语法规律发掘、整理、撰写成为中国语法学史上的皇皇巨著，开启了语法研究的新天地。

汉语词汇方面，尤其是其中的常用词语，对中国人来说也有“习而不察”的现象。如“旅馆、旅店、宾馆、饭店、酒店、饭馆、餐厅、餐馆、食堂”，它们可以分为两大类：供住宿和饮食的商业性服务机构，有的可交叉；同是供住宿或饮食的机构，所指有时也不完全相同，交叉则更需有特定的场合。这些，中国人一般都不会用错。但它们有什么不同呢？又如“衣、服、装”，都指“穿在身上的东西”。可是，“内衣”不能说“内服、内装”，“制服”不能说“制衣、制装”，“时装”不能说“时衣、时服”。通行的汉语词典的释义很少说明其差别，如“衣：衣服”、“服：衣服、衣裳”、“装：服装”，进一步解释说：“衣裳：衣服”、“服装：一般专指衣服”，最后都落在“衣服”上。“衣、服、装”到底有什么区别呢？中国人不会提出这样的问题，为中国人编写的词典也无须就此做出说明，中国读者也不会要求词典做这样的说

明。但是，对正在学习汉语的外国读者，不说清楚就无法理解，不会使用。

这是为什么呢？关键在于，中国读者和学习汉语的外国读者对词典的要求不一样。中国人从小就在汉语这一自然语言环境和相关的文化环境中生活，已经具备了使用汉语进行语言交际的能力和知识。他们查阅汉语词典常常是因为在阅读、写作中遇到了生疏的字和词语，需要正确地理解其意义，使用得更恰当。他们对词典的要求是解释性的，规范性的。但外国人学习汉语词语，不仅要明白它们的意思，更要能把它们组成句子，形成话语，进行语言交际。他们对词典的要求是生成性的、实践性的，也就是为了“学话、做文章”。因此，长期以来，在对外汉语教材和课堂教学中，生词在释义后，常常举有体现其用法的典型例句，并能为使用这些生词提供一定的交际背景的课文。为学习汉语的外国人专门编写词典，正是为了满足他们的特殊要求，体现他们在学习过程中的特殊方法。王力先生在为本国人编撰语法著作时，强调要从“不妨教外国人似的”角度出发，“详谈本国语法的规律”，那么，为学习汉语的外国人提供的词典更应该跟本国人使用的词典有所区别。当今国内外汉语教学的迅速发展使这样的要求更加迫切了，对外汉语教学几十年的实践也为编写这样的词典提供了良好的条件、基础。

## 二

为外国人学习汉语使用的词典应该是什么样子的呢？我们认为，首先要突破“本国人觉得平平无奇的”习惯，抓住“外国人读了，觉得是很特别的”地方。其次，要从外国人的角度来观察、分析这些“特别的”地方。

1) 关于释义 “词典”的定义是“收集词汇加以解释供人检查参考的工具书”。释义是词典的基本功能。编者和读者对此都十分重视，辞书界也已经有了很多很好的传统和共识。但是，对学习汉语的外国人来说，有的释义方式有时并不合适，这里指的是以词释词、近义词互释，如“败”有一个义项释为“在战争或竞赛中失败”，“失败”释为“在斗争或竞赛中被对方打败”。二者的释义都交代了这是“战争（/斗争）或竞赛中”的一种状况、结果，但其核心词“失败、败”却成了互释。外国人很难理解它们的确切意义。为此，我们把“败”解释为“在战争中被敌人打垮，无力再作抵抗；比赛、竞争中成绩比别人差”。这样，“失败”的释义“被对

方打败”也有了依托。

有的词语的释义，中国人不会觉得有问题，但如果以“教外国人”的角度来观察，就会发现它并不准确。如副词“都”，很多词典都释为“表示总括；全部”，例如“他们两人进城去了”也可说“他们两人都进城去了”。但从事对外汉语教学与研究多年的王还教授却发现“他们两人结婚了”和“他们两人都结婚了”是不一样的：前者是两人结为夫妻，后者是两人分别跟他人结为夫妻，因此，她认为“都”应释为“两个或更多的人、物中的每一个”。又如“又”，可说“我又不是孩子，你骗不了我”，一般解释为用于否定句，表示强调。但如果仔细分析，就会发现，“又”的作用是以否定某一事实：“我又不是孩子”，导出与之相关的否定性结论：“你骗不了我”。口语中，否定性的结论可以省去，如“你喜欢穿和服吗？——我又不是日本人。”这一解释更加贴切地说明了、也更便于学习者把握“又”的用法。

2) 关于举例 外国人学习汉语不能停留在记忆单词上，为他们编写的词典应更加强调每个条目、每个义项都必须举例；例子应尽量采用经常在一定的语言环境中出现的，能体现其语法功能、使用特点的句子。这是因为使用汉语词典的中国人都有从自然语言环境中积累的丰富的“语料库”，在一般情况下，释义后即使没有或只有少数几个例子，也可以“激活”这些“库存”的材料。这是外国学生难以做到的。他们需要懂得词语的意义，更需要由这些词语组成的句子，以便进一步模仿和使用。举例是为外国人编写的词典的生成性、实践性特点的具体落实和体现。

对于一般词语，我们安排了能体现其所属词类的语法功能的句子。如名词“汉语”后的例句有：“汉语不难学”（主语）、“我会说一点儿汉语”（宾语）、“这几个外国学生的汉语水平挺高的”（定语）。形容词“好”后的例句有“他的脾气特别好”（谓语）、“她是个好学生”（定语）、“他汉语说得真好”（补语）、“今天天气好得很”（谓语，后面有补语）。有些词语在使用中有特殊的要求，如动词“打算”的宾语只能是动词性词语，例句是：“他三年以内，不打算结婚”（动词）、“毕业以后，你打算做什么”（动宾短语）、“今天太累了，明天打算好好儿休息一天”（动补短语）。有些动词的宾语虽然是同一词类，如“打扫”的宾语都是名词，但其所指却有不同：“每天课后，工人都来打扫教室”——指地方、“清洁工正在打扫垃圾”——指扫除的东西、“他们经常打扫卫生”——指打扫的结果。有些词语的意义很相似，实际上适用范围并不相同。如“丧失、

丢失”都有“失去”的意思。但前者多用于抽象的事物，如“这样的机会白白丧失了”、“不要丧失信心”、“他的眼睛虽然看不见了，但他没有丧失生活的勇气”；后者多用于具体的东西，如“我的手表丢失了”、“他丢失了家里的钥匙”、“提包丢失在出租汽车上了”。句子是话语交际的基本单位，能在一定的语言环境中把词语正确地组成句子进行交际，才真正具备了某种语言的能力。我们的词典强调“义必有例，例多为句”，正是为培养学生这种能力迈出的第一步。

3) 关于提示 除了释义、举例外，我们还特地设置了“提示”。因为有时简明的释义并不能把某些词语的功能、用法等“极值得叙述的地方”都交代清楚；举例时，虽然尽量选取具有典型意义的例句，但外国读者不一定能从中归纳出规律性的认识来。有了“提示”才能走出“释义”和“举例”的不足之处，有利于读者对词语的理解进一步深入，使用更加贴切、自觉。

如“保险”，它的释义为“保证能办到，不会出问题”，举例有“你就去吧，保险没问题”、“这件事儿由张师傅负责，保险能完成任务”等，后面的“提示”是“多用于人们希望的、积极的事情，不用于消极的事情，如可说‘保险没问题’，不能说‘保险出问题’”。这就概括地说明了“保险”所指的事情的范围，并以“不能说”的方式做了提醒。又如表示不满、厌恶的动词“嫌”，在列举了不同宾语的例句后，“提示”说：名词或代词单独作宾语时，只能指人，如“大家都嫌他”，动词、形容词单独作宾语时，只能指事，如“嫌吵（/麻烦/贵）”。名词或代词宾语可以作后面谓语的主语（兼语），如“嫌他懒”、“嫌房子小”。兼语指人时不能省，如“嫌他懒”不能说“嫌懒”；兼语指事物时，后面的谓语不能省，“嫌房子小”不能说“嫌房子”。“嫌”的宾语看起来很复杂，但“提示”把它分为指人、指事两大类，就有规律可循了。又如动词“小心”，一般词典释义为“注意、留心、留神”，我们把它解释为“十分注意，避免发生不良后果”，进而在“提示”中把“不良后果”分成三类：a，直接指可能发生的不良后果，如“小心滑倒”，也可说“小心别滑倒”；b，指可能造成不良后果的条件，如“小心路滑”、“小心烟火”；c，指可能遭受伤害、损失的人或事物，如“小心你的手”、“小心贵重物品”。这样的“提示”向读者显示，词典的例句不是编者信手拈来之作，而是体现了某些特殊词语的特殊要求，从而把他们对例句的记忆、模仿上升为对语言规则的理性认

识。

4) 关于**比较** 汉语中有不少意思相近的词语,正在学习汉语的外国人不易区别,有时会感到无所适从。为此,本词典专设了“比较”。

如前面说到的“衣、服、装”,虽然都指“穿在身上的东西”,但是在构成合成词,表示其类别时,却有所不同。如“衣”有三种用法:a,表示制作的材料,如“棉衣、毛衣、皮衣”;b,表示穿在身上的部位,如“上衣、内衣、外衣、衬衣、大衣”;c,表示功能,如“睡衣、浴衣、球衣、雨衣、风衣、游泳衣”。“服”一般都是穿在外面的,如“制服、西服、军服、工作服”。“装”表示一种风格、身份,如“中装、西装、时装、古装、泳装、军装、工装、学生装”。三者有时有交叉,如“游泳衣、泳装”,前者只在游泳时候穿,表示功能,后者多用于舞台表演,是一种风格。又如“工作服、工装”,前者是工作时穿在外面的衣服,后者可在日常生活中穿着,是一种风格。泛指所有的衣服时,一般用“衣”,如“衣架、衣柜、洗衣机、洗衣粉、衣帽钩”。

前面说过,我们尽量不用近义词互释的方法,但有时在释义中也难免会出现意义相近的另一个词,如“本人”和“自己”。二者究竟有些什么区别呢?“比较”做了如下说明:a,二者一般都用来指人,强调不是或不可能是别人。“本人”多用于正式场合,如“找他本人谈”、“由我本人负责”;一般不用于日常生活,如不说“要爱护本人的身体,别累坏了”。“自己”可用于正式场合,也可用于日常生活。b,“自己”可泛指任何人,如“只有严格要求自己,才能不断进步”;还可指某一方面和事物,如“这些产品都是我们厂自己设计自己制造的”、“我们正说着话呢,电话自己就断了”。这些都不能说“本人”。

5) 关于**汉语词汇的特点** 语言的基本单位是可以独立使用的词,世界上很多语言的词都是直接由音素组成的。汉语的构词单位可以仅仅是不含意义的音节,更多的是含有意义的音节——语素。不了解汉语这一特点的外国人,有时会把由语素组成的合成词看作仅仅是由音节组成的多音节词,或者仅仅从整体上理解合成词的意义和用法,不理睬合成词和语素的关系,从而影响了词汇学习的效果。

本词典是为对外汉语教学服务的工具书,收录的应该都是常用词。但是,为了帮助外国人了解汉语的构词特点,我们除了收录常用的单音节词以外,把所有收录的多音节词和合成词中的音节和语

素都单列为独立的条目或义项。对其中的语素，我们都标注了其语法功能：“名素（名词性语素）、动素（动词性语素）……”。如在收录了“赞成、赞美、赞扬、赞助、称赞”等合成词后，单列了的语素“赞”，后面注释为：a, [动素]用言语、文字表示对美好事物的喜爱；b, [动素]支持；帮助。我们希望，这样能有利于加深读者对“赞美、赞成”等词的释义的理解，并可避免因为在语素后像词一样标注词类或像音节一样不予标注而产生的误会、误用；也可引导读者体会、理解本词典没有收录的由“赞”组成的其它合成词的意思，提高词汇学习的能力。

### 三

综上所述，我们为对外汉语教学专门编写《汉语教与学词典》，是基于学习汉语的外国人使用词典是生成性、实践性的；编写的方法是抓住“外国人读了，觉得是很特别的”地方，并从他们学习汉语的角度来观察、分析这些特别的地方。这是我们编写本词典的出发点和切入点。其中有一些对中国人来说也是“习而不察”的，所以也可供中国人参考、使用。

考虑到正在学习汉语的多数外国读者的汉语水平和实际需要，本词典收录的条目仅限于外国留学生汉语水平（考试）大纲和教学大纲中的初、中级常用词；释义、举例也尽量不超出这些词的范围；释义前预设了外语译释，为理解汉语释义做了铺垫；举的例子注意有简有繁，等等。从另一方面说，对外汉语教学是第二语言教学。学习第二语言的学生都是成年人，他们学习某种语言多有明确的目的性和很大的积极性；他们有说母语的语言能力，有健全的思维能力，有从社会交际中得来的语言文化知识和理解能力。这与在自然语言环境中学习母语的儿童不一样。为学习第二语言的学生编写词典应该利用、发挥他们这些有利条件，对所收录的词语给予多方面的解释、说明，而不是简单地停留在“浅”和“简”上。

本词典的编撰工作从2002年春开始，到2009年10月暂告定稿，历时近八年。编撰人员虽然都有多年从事对外汉语教学的经验，但由于水平和视野所限，考虑不周、表述不切之处一定不少。恳切地希望对外汉语教学的老师和学习者以及所有使用本词典的读者，提出宝贵意见，以便日后修订。